

Z57 0 001 06 SB

BEDIENUNGSANLEITUNG INSTRUCTION MANUAL MODE D'EMPLOI



Abisolierwerkzeug 0,03 - 16 mm²

Stripping Tool 0,03 - 16 mm²

Outil de dénudage 0,03 - 16 mm²

MADE IN GERMANY

1 Allgemeine Hinweise | General Information | Remarques générales



Das Werkzeug ist nur für den beschriebenen Zweck zu verwenden. Es darf nur in technisch einwandfreiem Zustand, sowie sicherheits- und gefahrenbewusst eingesetzt und betrieben werden. Eine eigenmächtige Veränderung oder eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließt die Haftung des Herstellers und daraus resultierende Schäden aus. Use this tool only for the described purpose. This tool is only to be used in technically perfect condition, in a safety-conscious and risk-aware way. An unauthorized modification or mishandling excludes the liability of the manufacturer and the resulting damages.

L'outil doit être utilisé uniquement dans le but décrit. L'outil ne peut être utilisé que dans un état technique irréprochable en prêtant attention aux risques encourus ainsi qu'à la sécurité. Une modification de l'outil non autorisée ou utilisation non conforme exclut la responsabilité du fabricant et les dommages en résultant.

Um eine lange Lebensdauer und optimale Anwendung zu gewährleisten, empfehlen wir, das Werkzeug sauber zu halten und so zu behandeln, wie andere Präzisionswerkzeuge auch. Wir empfehlen weiterhin, die beweglichen Teile von Zeit zu Zeit einzuoilen.

To guarantee a long life cycle time please keep the hand tool clean and take care of the hand tool in the same way, like you do with high precision tools. The movable parts of the hand tool should be oiled from time to time. Afin d'assurer une longue durée de vie et une utilisation optimale, nous recommandons de maintenir l'outil dans un état propre, tout comme les autres outils de précision. Nous recommandons également de graisser les parties mobiles de temps à autre.

Mit dem Abisolierwerkzeug können gängige Kabel von 0,03 bis 16,0 mm² sicher abisoliert werden. Der Einstellschieber für die Schnitttiefe-

Einstellung ist diesem Anwendungsbereich angepasst und werkmäßig eingestellt. Durch Verstellen in den + bzw. - Bereich kann der Einstellbereich der jeweiligen Isolationsdicke oder auch Leiterausführung angepasst werden. Marketable goods from 0,03 to 16,0 mm² can safely be stripped with the stripping tool. The POWERPLUS is matched to this application range and factory provided adjusted. By adjusting into the + or - area the setting range of the respective insulation thickness or cable type can be matched. Avec l'outil de dénudage, des câbles courants de 0,03 à 16,0 mm² peuvent être dénudés en toute sécurité. Le curseur de réglage pour le réglage de la profondeur de coupe est adapté au champ d'application et réglé par défaut. Il est possible d'adapter la plage de réglage de l'épaisseur d'isolation ou des fils en la réglant à l'aide de + ou -.

Schnitttiefeinstellung
Cutting depth adjustment
Réglage de la profondeur de coupe



Schieber zur Feineinstellung der Abisoliermesser bei unterschiedlichen Leiterisolationsschichten.

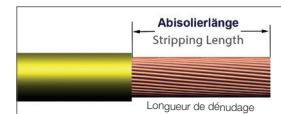
Slider for the fine adjustment of the stripping knives at different conductor insulation thicknesses.

Curseur pour le réglage précis du couteau à dénuder pour différentes épaisseurs d'isolation des conducteurs.

2 Die richtigen Abisolierlängen | The correct stripping lengths | Les bonnes longueurs de dénudage

Um ein ordnungsgemäßes Crimpergebnis zu erhalten, muss das Kabel auf die richtige Länge abisoliert werden. Beachten Sie hierzu bitte die Spezifikation des Kontaktmaterials!

The cable has to be stripped to the correct length to receive a good crimping result. Please follow the specifications of the contact material! Pour obtenir un résultat de sertissage convenable, le câble doit être dénudé à la bonne longueur. Pour ce faire, veuillez respecter les caractéristiques du matériau de contact !



3 Funktionsübersicht | Features overview | Aperçu des fonctions

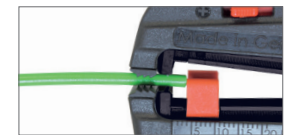


- 1 Befestigungsöse | Mounting eye | Œillet de fixation
- 2 Feststeller (zum Schließen des Werkzeuges) | Locking device (to close the tool) | Dispositif de blocage (pour fermer l'outil)
- 3 SAFELINE (sichere Aufbewahrung der Messer) | SAFELINE (safe storage of blades) | SAFELINE (rangement sûr des couteaux)
- 4 Aussparung PUR-Feder-Block | Gap PUR-spring-block
Logement bloc ressort PUR
- 5 Schneidfunktion: flexible Kabel bis 16mm² | Massivleiter bis 1,5mm²
Cutting function: flexible cable up to 16mm² | rigid cable up to 1,5mm²
Capacité de coupe : câble souple jusqu'à 16 mm² | câble rigide jusqu'à 1,5mm²
- 6 Integrierter Handschutz mit automatischer Schließbewegung
Integrated hand protection with automatic closing mechanism
Protection des mains intégrée avec mécanisme de fermeture automatique
- 7 Längenpositionierer | Length locator | Positionneur dans la longueur
- 8 Standard-Abisoliermesser 0,03 - 16 mm² (austauschbar)
Standard stripping blades 0,03 - 16 mm² (exchangeable)
Couteau de dénudage standard 0,03 - 16 mm² (échangeable)
- 9 Zahneinsatz (zum Halten des Kabels) | Insulation grip (for holding cable) | Mors (pour maintenir le câble)
- 10 Schnitttiefe-Einstellung (Einstellung der Isolationsdicke)
Cutting depth adjustment (Adjustment of the insulation thickness)
Réglage de la profondeur de coupe (réglage de l'épaisseur d'isolation)

4 Abisolieren | Stripping | Dénuder



- 1 Längenpositionierer zusammendrücken und auf die entsprechende Abisolierlänge des verwendeten Kabels einstellen.
Pinch the length locator together and slide it to the required stripping length of wire.
Presser le positionneur de longueur et régler la longueur de dénudage du câble utilisé.



- 2 Kabel bis zum Anschlag an den Längenpositionierer einlegen.
Insert the wire into the length locator until it stops.
Insérer le câble jusqu'en butée sur le positionneur de longueur.



- 3 Werkzeug schließen bis es automatisch wieder öffnet. Korrekt abisoliertes Kabel entnehmen.
Close the tool until the jaws release. Remove the correctly stripped wire.
Fermer l'outil jusqu'à ce qu'il s'ouvre à nouveau automatiquement. Enlever le câble correctement dénudé.



Korrekt abisoliertes Kabel.
Correctly stripped wire.
Câble correctement dénudé.

5 Messerwechsel | Replacement of the blades | Changement de couteau

i **INFORMATION**
Die Austauschhilfe zum einfachen Wechseln der Messer ist Bestandteil der Ersatzteilmessersets.

INFORMATION

The exchange device for the easy replacement of the blades is a part of the spare part blade set.

INFORMATION:

La pièce de rechange pour changer facilement le couteau fait partie des sets de couteaux de rechange.



- a** SAFELINE (sichere Aufbewahrung der Messer und Austauschhilfe)
SAFELINE (safe storage of blades and exchange device)
SAFELINE (rangement sûr des couteaux et pièce de rechange)
- b** Austauschhilfe (zum einfachen Wechseln der Messer)
Exchange assistant (for the easy replacement of the blades)
Pièce de rechange (pour changer facilement les couteaux)
- c** Ersatzmesserset
Replacement blades
Set de couteaux de rechange
- d** PUR-Feder-Block
PUR-spring-block
Bloc ressort PUR

6 Werkzeug feststellen und lösen | Locking and unlocking of the tool | Bloquer et débloquer l'outil



- 1** Feststeller aus oberem Griff ziehen und in den unteren Haken einrasten. Das Werkzeug bleibt nun geschlossen.
Push the locking device to the hook and lock it in place. The tool remains closed.
Tirer le dispositif de blocage sur la poignée supérieure et l'enclencher dans le crochet inférieur.
L'outil reste fermé.



- 2** Geschlossener Zustand des Werkzeugs. Werkzeug leicht schließen, um den Feststeller wieder zu lösen. Closed condition of the tool. Close the tool slightly to release the locking function.
Outil fermé. Fermer légèrement l'outil pour relâcher le blocage.



- 1** Austauschhilfe zum einfachen Wechseln der Messer
Exchange assistant for the easy replacement of the blades
Pièce de rechange pour changer facilement les couteaux

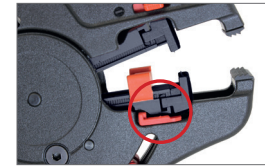
SAFELINE nach oben öffnen und Austauschhilfe aus Aussparung im Griff entnehmen.
Open SAFELINE upwards and remove the exchange device out of the pocket of the handle.
Ouvrir SAFELINE par le haut et prendre la pièce de rechange dans le creux de la poignée.

- 3** Griffe bis zum Anschlag zusammen drücken und halten. Close the handle until it stops and hold it.
Presser les poignées jusqu'en butée et les maintenir dans cette position.

- 5** Tauschen Sie das obere Messer entsprechend aus. Exchange the upper blade accordingly.
Changer le couteau supérieur correspondant.



ACHTUNG! Beim Austausch der Messer nicht in die Schneide fassen.
Verletzungsgefahr!
WARNING! Do not touch into the cutting edge during the exchange of the blades. Risk of cutting!
ATTENTION! Lors de l'échange des pièces, ne pas toucher le bord tranchant. Risque de blessure!



- 2** Austauschhilfe in die Aussparung unterhalb des unteren Messers einlegen (Pfeil auf Austauschhilfe unten liegend/kurzer Steg nach hinten) wie bildlich dargestellt. Insert the exchange device into the space below the stripping jaws (arrow of the exchange device is lying downwards/raised portion toward the handle) as pictured.
Insérer la pièce de rechange dans le logement sous le couteau inférieur (flèche sur la pièce de rechange en bas/petite barre vers l'image).



- 4** Messer seitlich aus der Nut herausschieben und entnehmen. Gegebenenfalls neues Messer in Aussparung bis zum Anschlag einschieben.
Push the blade out of the groove and remove it carefully. If necessary insert new blade into the groove until it stops.
Pousser le couteau hors de la rainure et le retirer. Le cas échéant, insérer un nouveau couteau dans le logement jusqu'en butée.

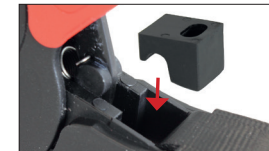
- 6** Nicht benötigte Messer und Austauschhilfe anschließend in die jeweilige Aussparung der SAFELINE einschieben und sicher aufbewahren. Store the blades and the exchange device which are not needed into the pockets of the SAFELINE.
Introduire les couteaux et pièces de rechange non utiles dans le logement correspondant de SAFELINE et les conserver en sûreté.

7 PUR-Feder-Block einsetzen ab 6 mm² | Insert PUR-spring-block from 6 mm² | Insérer le bloc ressort PUR à partir de 6 mm²

i **INFORMATION!** Der PUR-Feder-Block verhindert ein Zusammen-schlagen des Werkzeuges während des Absoliervorganges. Hierdurch werden Verschleißschäden an Händen und Unterarmen vorgebeugt. Der PUR-Feder-Block ist ein demontierbares Einzelteil und kann wie folgt eingefügt oder entnommen werden:

INFORMATION! The PUR-spring-block prevents a jerky movement of the tool during the stripping process. Wear damages on hands and forearms will be obviated. The PUR-spring-block is a removeable single part and which can be taken or insert as follows:

INFORMATION: Le bloc ressort PUR empêche l'outil de se refermer brutalement lors du dénudage. Il permet ainsi d'éviter des blessures au niveau des mains et des avant-bras liées à l'usure. Le bloc ressort PUR est constitué d'une seule pièce démontable et peut être ajouté ou supprimé comme suit :



- 1** PUR-Feder-Block aus der Safeline entnehmen.
Remove the PUR-spring-block out of the safeline.
Retirer le bloc ressort PUR de Safeline.



- 2** Mit Hilfe eines Schraubendrehers PUR-Feder-Block vorne in die Aussparung positionieren.
Locate the PUR-spring-block with the help of a screwdriver into the front of the gap.
À l'aide d'un tournevis, positionner le bloc ressort PUR à l'avant du logement.



- 3** PUR-Feder-Block Stellung zum Einrasten.
PUR-spring-block position for insertion.
Position d'insertion du bloc ressort PUR.



- 4** PUR-Feder-Block einrasten.
Insert PUR-Spring-block until stop.
Insérer le bloc ressort PUR jusqu'à l'enclenchement.



- 5** PUR-Feder-Block eingerastet
Fixed PUR-Spring-block
Bloc ressort PUR enclenché



- 6** Bei Bedarf kann mit Hilfe eines Schraubendrehers der PUR-Feder-Block entnommen werden.
If necessary remove the PUR-spring-block with the help of a screwdriver.
Si besoin, retirer le bloc ressort PUR à l'aide d'un tournevis.

wiha 

Tools that work for you

Wiha Werkzeuge GmbH
Obertalstraße 3-7
78136 Schönmach/Germany
Tel. +49 77 22 959-0
info.de@wiha.com
www.wiha.com